

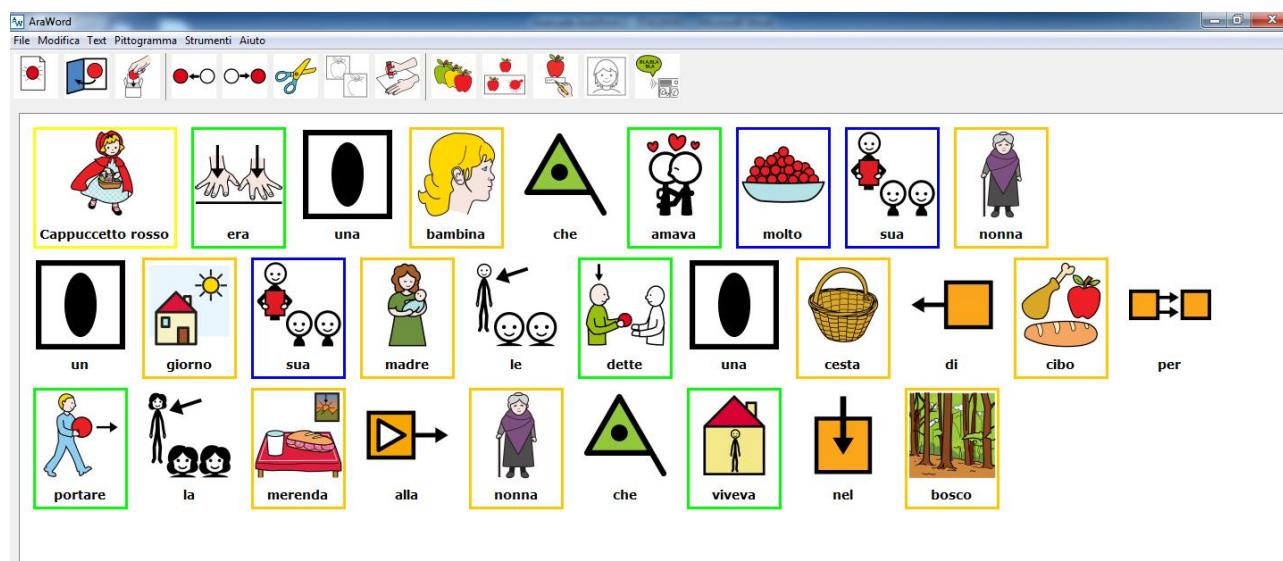
Manuale Di AraWord 2.0.0

INDICE DEI CONTENUTI

1 . Introduzione.....	1
2. Installazione e aggiornamento del database dei pittogrammi.....	2
2.1 - Installazione PC Windows	2
2.1 - Installazione computer Apple (MacOS).....	5
3. Menu File.....	7
4. Menu modifica.....	8
5. Menu Text.....	9
6. Menu Pittogramma.....	11
7. Menu Strumenti.....	14
8. Esportare il lavoro di AraWord in un documento o in una presentazione.....	22
9. Funzioni avanzate.....	24
10 . Credits	24

1 . Introduzione.

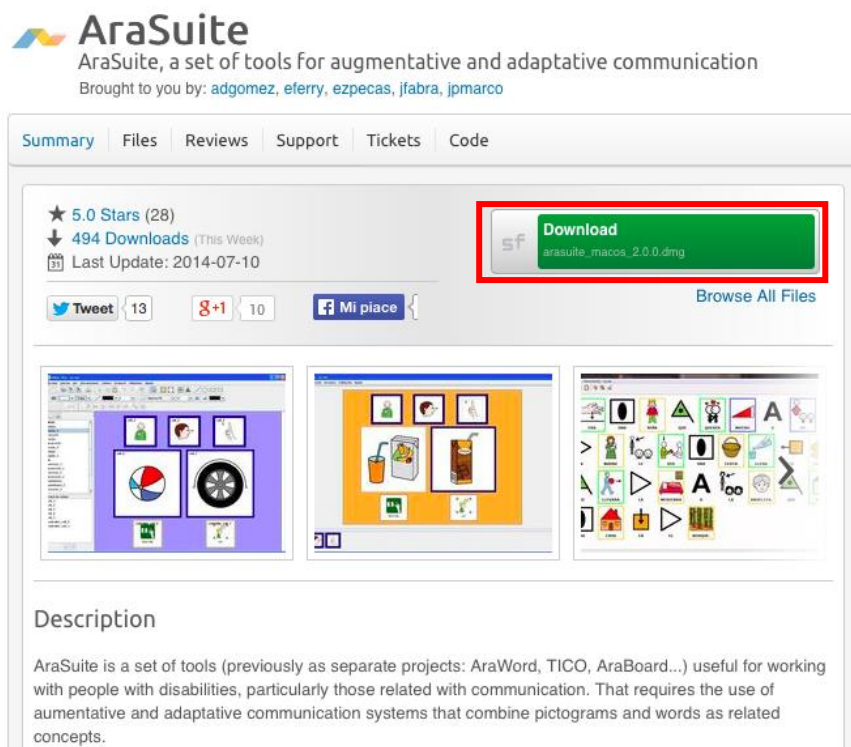
AraWord è un software distribuito **gratuitamente**, inserito all'interno della suite di strumenti di CAA - Comunicazione Aumentativa e Alternativa <http://sourceforge.net/projects/arasuite/>, è un word processor che consente la scrittura simultanea di testo e pittogrammi, facilitando lo sviluppo di materiali e l'adattamento di testi per persone che hanno difficoltà nel campo della comunicazione funzionale.



AraWord è un ottimo strumento per essere utilizzato da utenti che stanno acquisendo il processo di lettura e scrittura, in quanto durante la scrittura, lo strumento dalla comparsa dell'icona è un rinforzo molto positivo per riconoscere e valutare la parola scritta o se la frase è corretta.

2. Installazione e aggiornamento del database dei pittogrammi.

Per procedere con il download e l'installazione, entrare nel sito AraWord (<http://sourceforge.net/projects/arasuite/>) e fare clic sul pulsante Download.



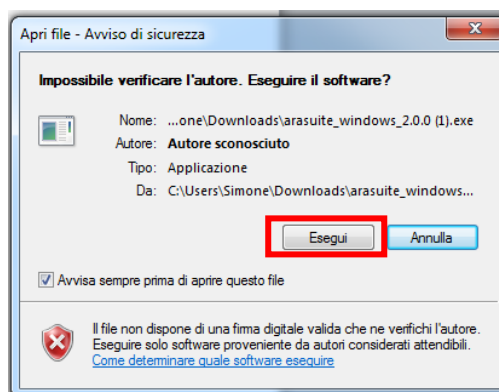
Una volta premuto il pulsante Download si aprirà una nuova pagina. Dobbiamo attendere alcuni secondi per l'apertura della finestra di download.

Il sito riconosce automaticamente se si accede con un PC Windows, MacOS, o Linux proponendo la scelta giusta per il download

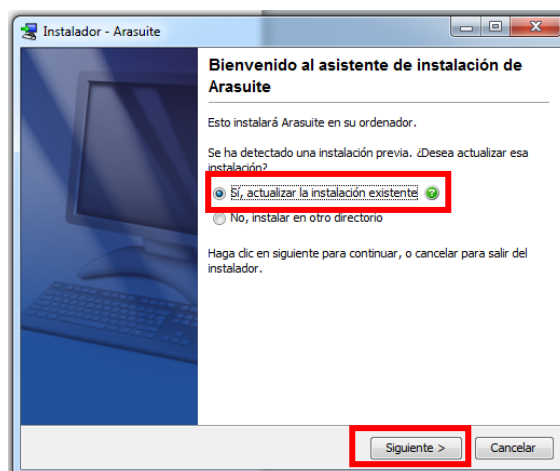
2.1 - Installazione PC Windows

Dopo aver scaricato il file, si fa doppio clic su di esso e seguire il processo di installazione

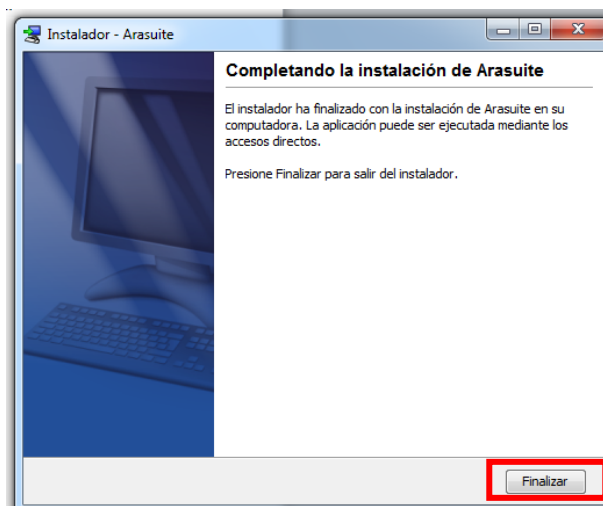
Alla richiesta di verificare l'autore premere 'esegui'



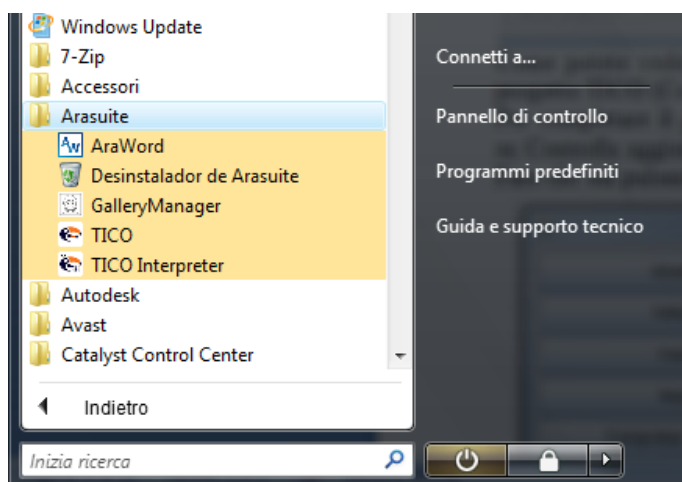
Nel caso in cui sia già installata una precedente versione di AraWord, si può scegliere di sovrascriverla con la nuova scegliendo l'opzione "Sí, actualizar la instalación existente"



Completare l'installazione cliccando su "Finalizar"

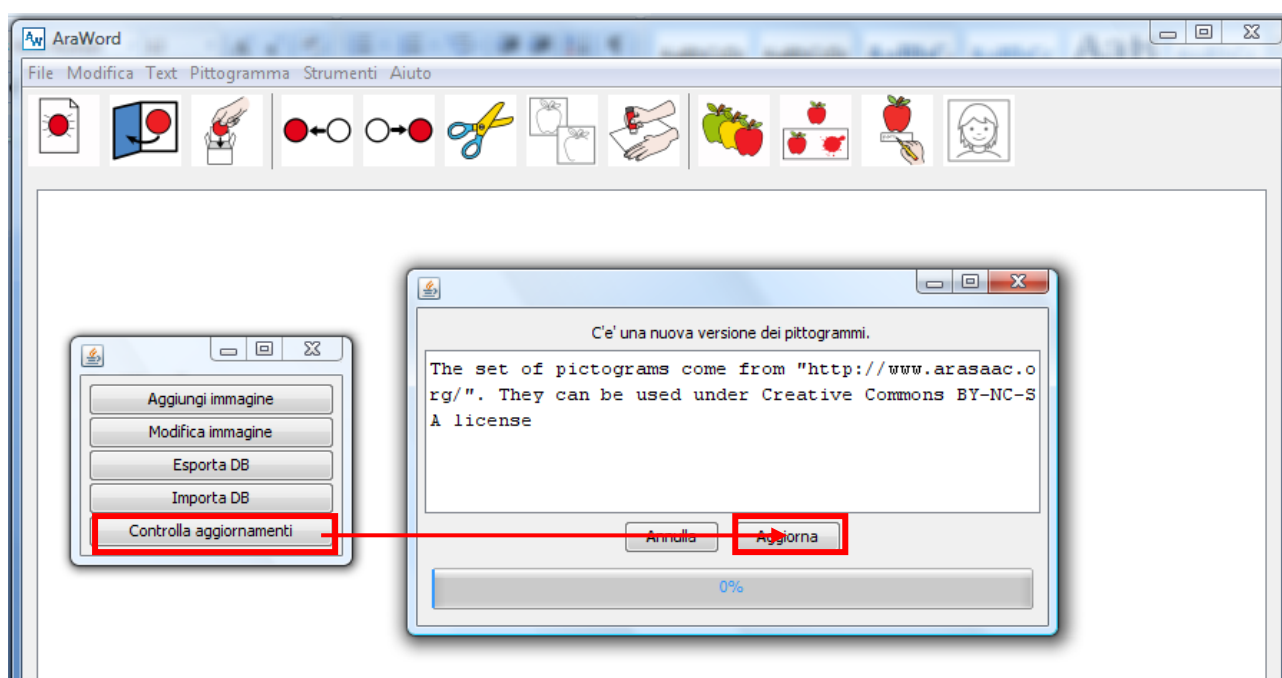


Questa nuova suite offre una serie di nuove funzionalità, come le immagini che sono installate "a posteriori" in un database parallelo, che verrà aggiornato automaticamente, in modo che i nuovi aggiornamenti comportino un incremento dell'insieme dei pittogrammi. Una volta completato il processo di installazione, comparirà una cartella AraSuite nel menu di avvio del sistema operativo.



AraSuite contiene anche le applicazioni “Tico”, “Tico Interpreter” e Gestione Risorse, denominato “Gallerymanager”.

Per completare il processo di installazione, è necessario cliccare sull'icona “Gestione Risorse” del Menu “Strumenti”, e poi su “Controlla aggiornamenti”. Si aprirà una nuova finestra che avverte che "C'è una nuova versione dei pittogrammi". Fare clic sul pulsante “Aggiorna” per scaricare i simboli da utilizzare con AraWord e TICO.

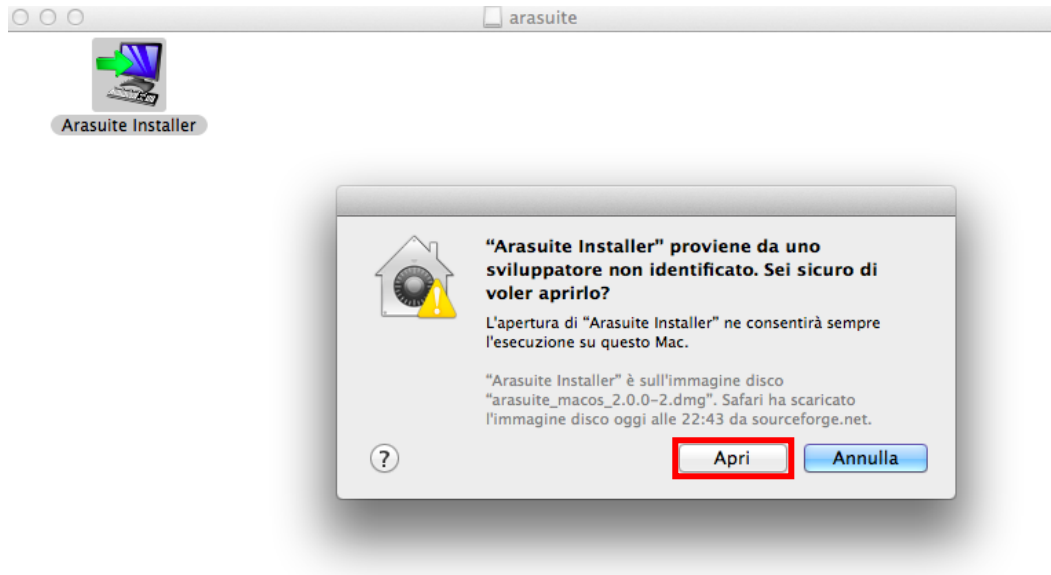


Dopo il processo di aggiornamento, si possono utilizzare i pittogrammi con tutte le applicazioni di database ARASAAC e godere di nuove implementazioni che incorporano le due applicazioni.

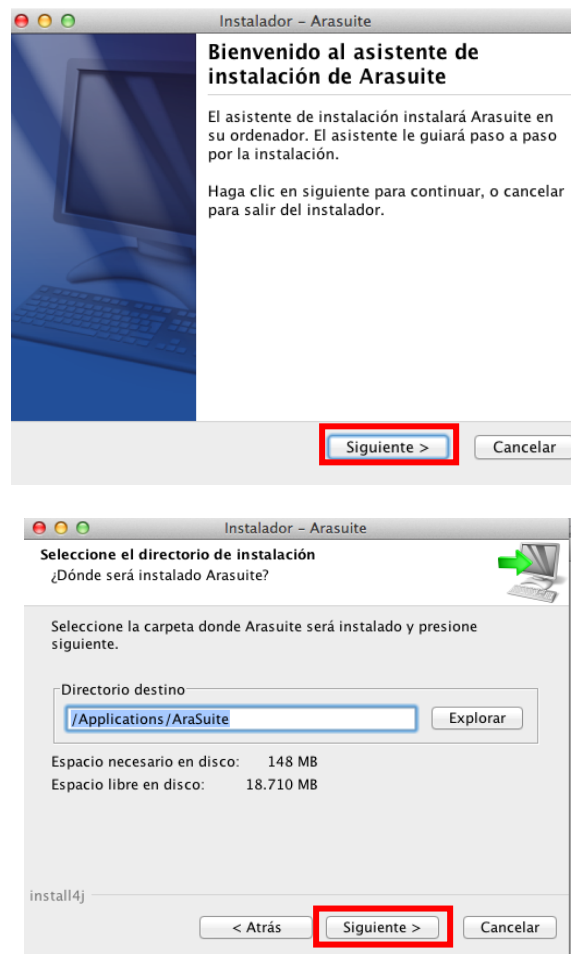
2.1 - Installazione computer Apple (MacOS)

Dopo aver scaricato il file, si fa doppio clic su di esso e seguire il processo di installazione

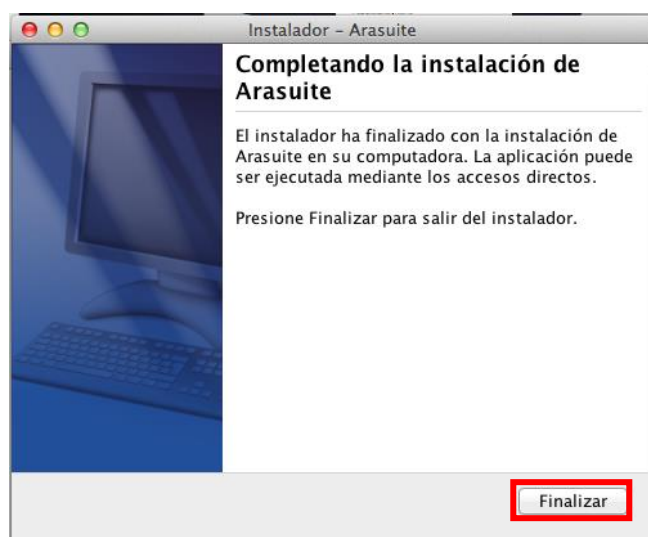
Alla richiesta di verificare l'autore premere 'apri'



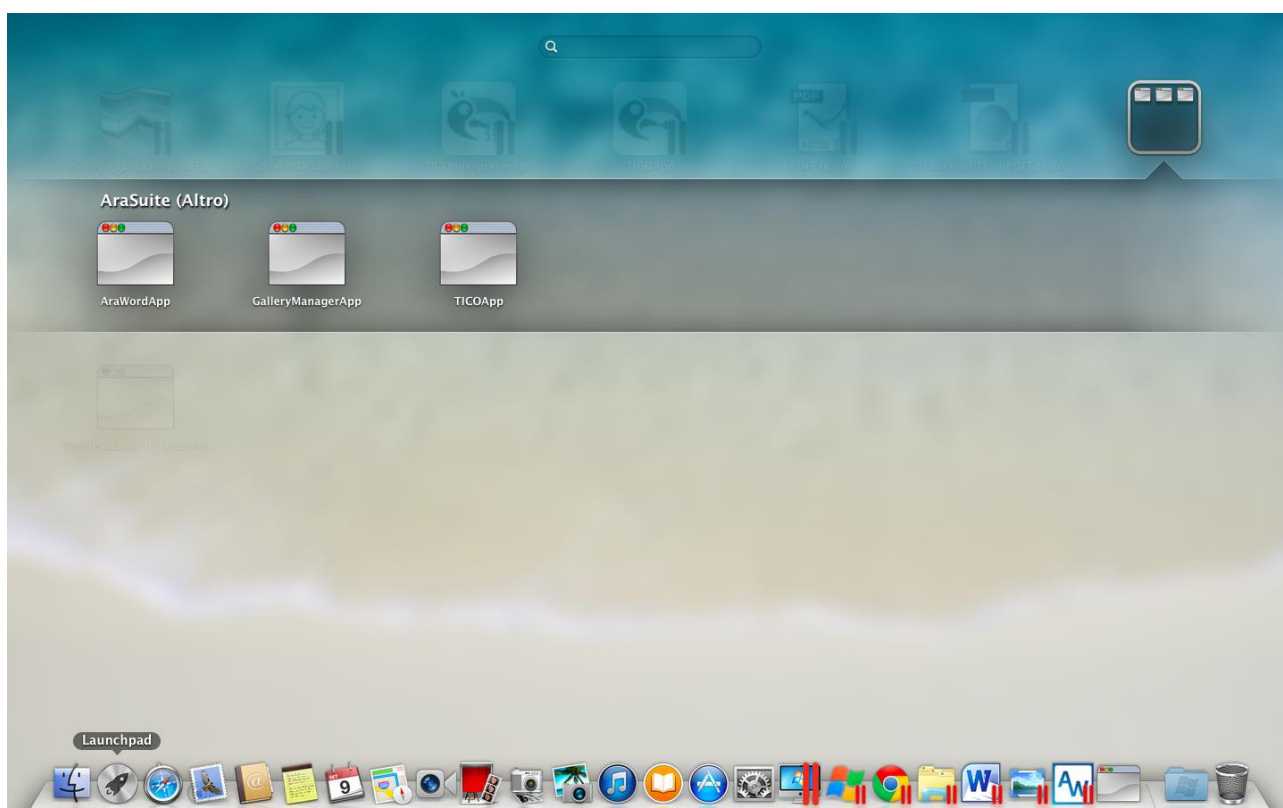
Premere il tasto “seguinte” per continuare con l’installazione



Completare l'installazione cliccando su "Finalizar"



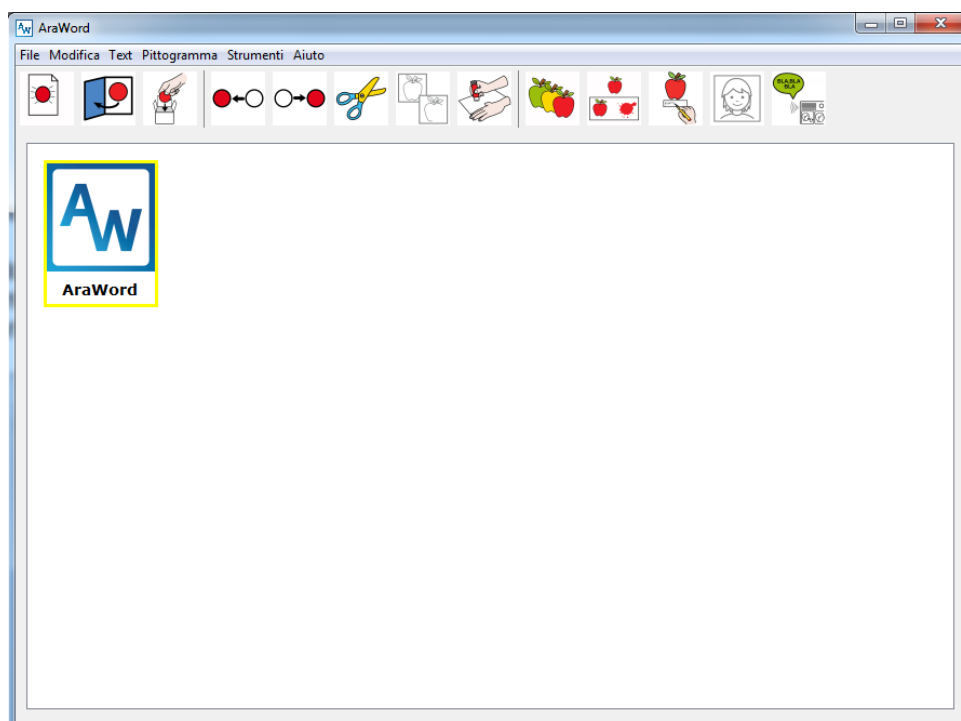
AraSuite contiene anche le applicazioni "TicoApp", e Gestione Risorse, denominato "GallerymanagerApp".



Una volta aperto AraWord il processo di installazione di completa automaticamente.

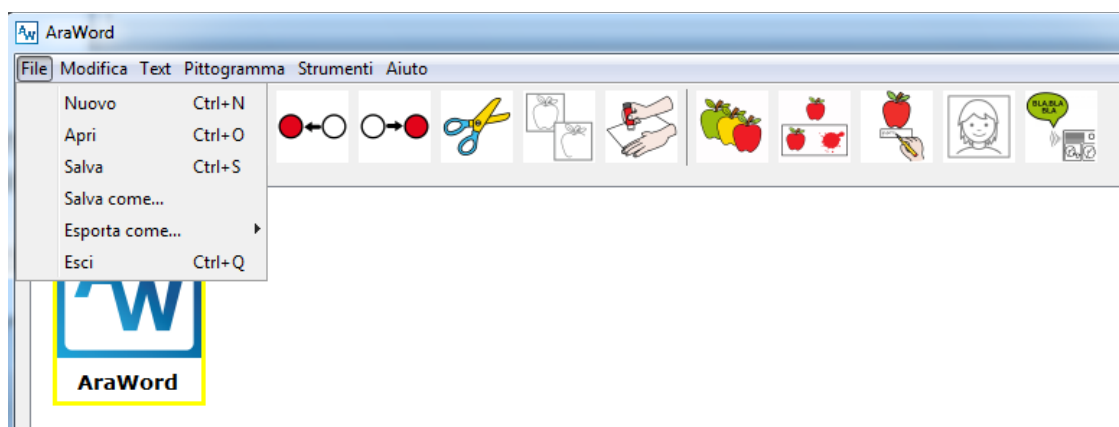
3. Menu File.

Quando si apre l'applicazione, notiamo che l'interfaccia è molto semplice e che la barra ha gli elementi di base che possono essere utilizzati non solo per insegnanti, terapisti, educatori o familiari, ma in alcuni casi anche da parte degli utenti stessi dei sistemi di CAA.



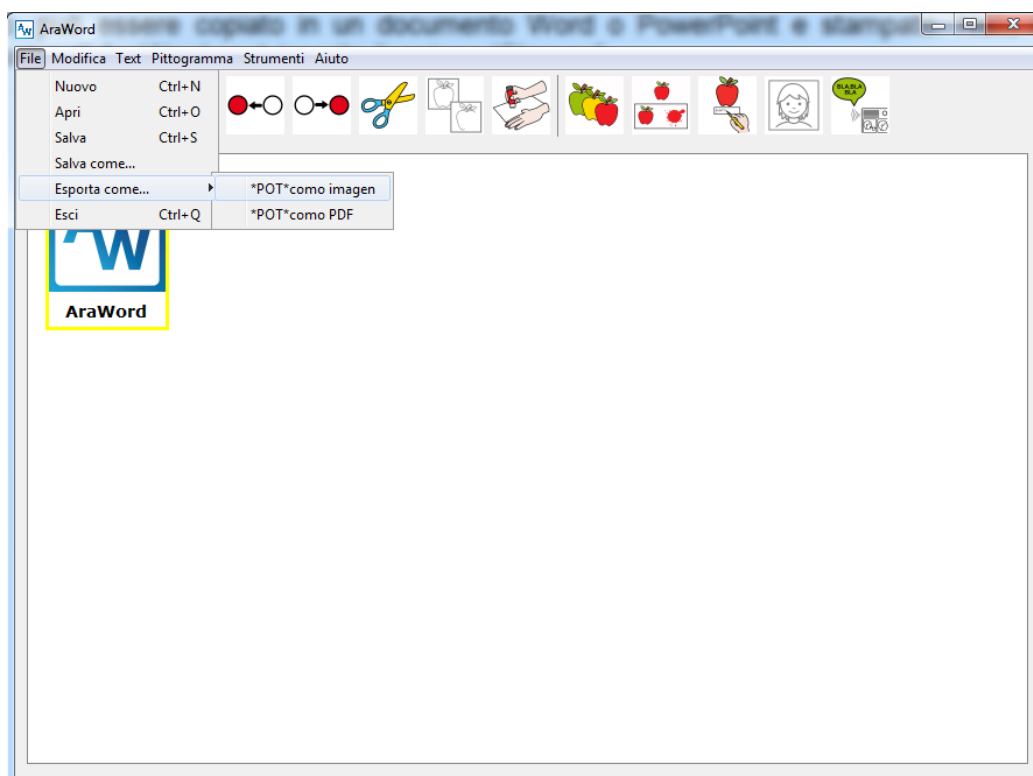
Inizialmente appare l'icona che mostra dove si trova il cursore AraWord. Siamo in grado di eliminarla per iniziare a scrivere semplicemente cancellando il testo AraWord.

Analizziamo le opzioni che appaiono nel menu File.



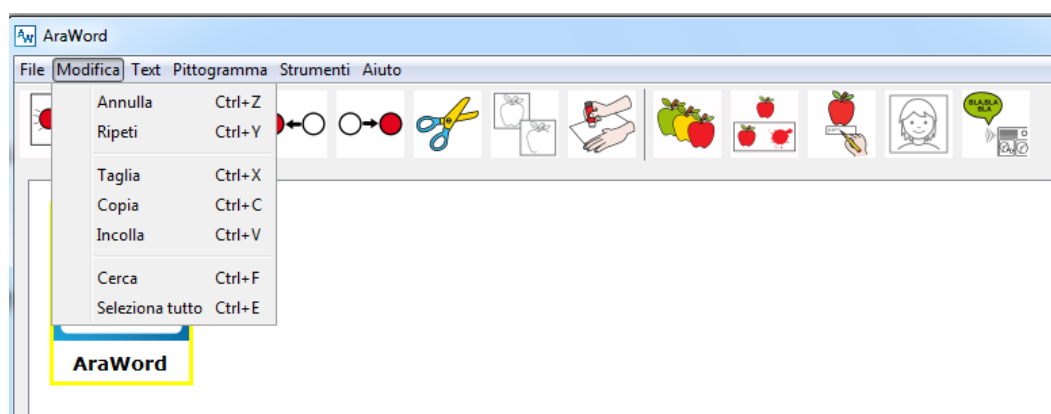
In primo luogo appare l'opzione "nuovo", che ci permette di iniziare un nuovo testo da capo. Poi abbiamo le opzioni "Salva" e "Salva come...", utilizzati per salvare il testo a cui si sta lavorando ed essere in grado di aprirlo successivamente. I file AraWord vengono salvati con l'estensione .awd, per aprire un testo salvato in precedenza utilizzeremo l'opzione "Apri"

In AraWord non è implementata l'opzione Stampa, per usare il testo preparato si utilizzerà l'opzione "Esporta come..." e scegliere il Tipo file JPG (immagine), oppure PDF. Il file esportato potrà essere copiato in un documento Word o PowerPoint o stampato.



4. Menu modifica

Il menu Modifica contiene i comandi di base in qualsiasi word processor.



Una delle opzioni più interessanti è la possibilità di incollare un testo copiato in precedenza, da un altro file o da Internet.

Di seguito si riporta un esempio di testo selezionato e copiato da Internet premendo simultaneamente i tasti Ctrl + C.

edia.org/wiki/Cappuccetto_Rosso

W/ Cappuccetto Rosso - Wikip... x

TO Collegamenti esterni

Gustave Doré

Trama [\[modifica sorgente \]](#)


La versione più nota della fiaba è quella dei fratelli Grimm, nella versione del 1857. [Cappuccetto Rosso è una bambina che deve portare un cestino di vivande alla nonna ammalata.](#) Nel bosco la bambina incontra un lupo che la inganna facendosi rivelare dove abita la nonna; precedendo Cappuccetto Rosso, il lupo si reca dalla nonna e la divora. All'arrivo di Cappuccetto Rosso, il lupo si fa trovare a letto, e con questo inganno riesce a divorare anche la bambina. L'arrivo di un taglialegna però risolve la situazione; egli gli taglia il ventre, Cappuccetto Rosso e la nonna ne escono, illese.

Origini e varianti [\[modifica sorgente \]](#)

La storia di Cappuccetto Rosso può essere fatta risalire alla [tradizione orale](#) di diverse regioni [europee](#). Si sa che la fiaba era narrata già nel [XIV secolo](#) in [Francia](#). "La finta nonna" è il titolo di una antica versione italiana della fiaba, in cui Cappuccetto Rosso riesce a sconfiggere il lupo (o meglio un orco femmina in questa versione) basandosi esclusivamente sulla propria astuzia. Alcuni sostengono che questa versione sia più vicina all'originale, e che il personaggio del taglialegna sia stato aggiunto successivamente per suggerire l'idea [maschilista](#) che nonna e nipote non potessero salvarsi senza l'aiuto di un uomo. ^{[[senza fonte](#)]}

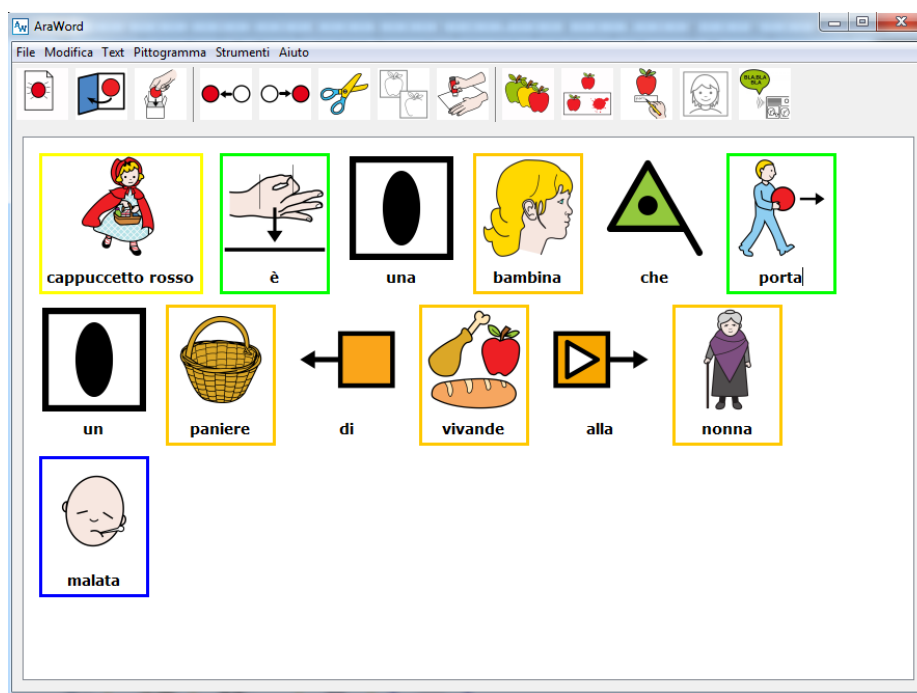
In ogni caso, la versione scritta più antica della fiaba è *Le Petit Chaperon Rouge*, apparsa nella raccolta di fiabe *I racconti di mamma l'oca* di [Charles Perrault](#) nel 1697. La versione di Perrault è più sinistra di quella successiva (e meglio nota) dei Grimm. In questa versione Cappuccetto Rosso è "una ragazza attraente e di buona famiglia" che finisce mangiata dal lupo insieme alla nonna, senza alcun lieto fine. Al termine del racconto, Perrault fornisce una spiegazione esplicita della morale, dalla quale non è difficile estrarre l'evidente contenuto sessuale:

« Da questa storia si impara che i bambini, e specialmente le giovanette carine, cortesi e di buona famiglia, fanno molto male a dare ascolto agli sconosciuti; e non è cosa strana se poi il Lupo ottiene la sua cena. Dico Lupo, perché non tutti i lupi sono della stessa sorta;



Cappuccetto Rosso e il lupo travestito da nonna in un'illustrazione di Gustave Doré

Successivamente, tornato su AraWord, si deve usare l'opzione "Incolla" dal menu "Modifica".



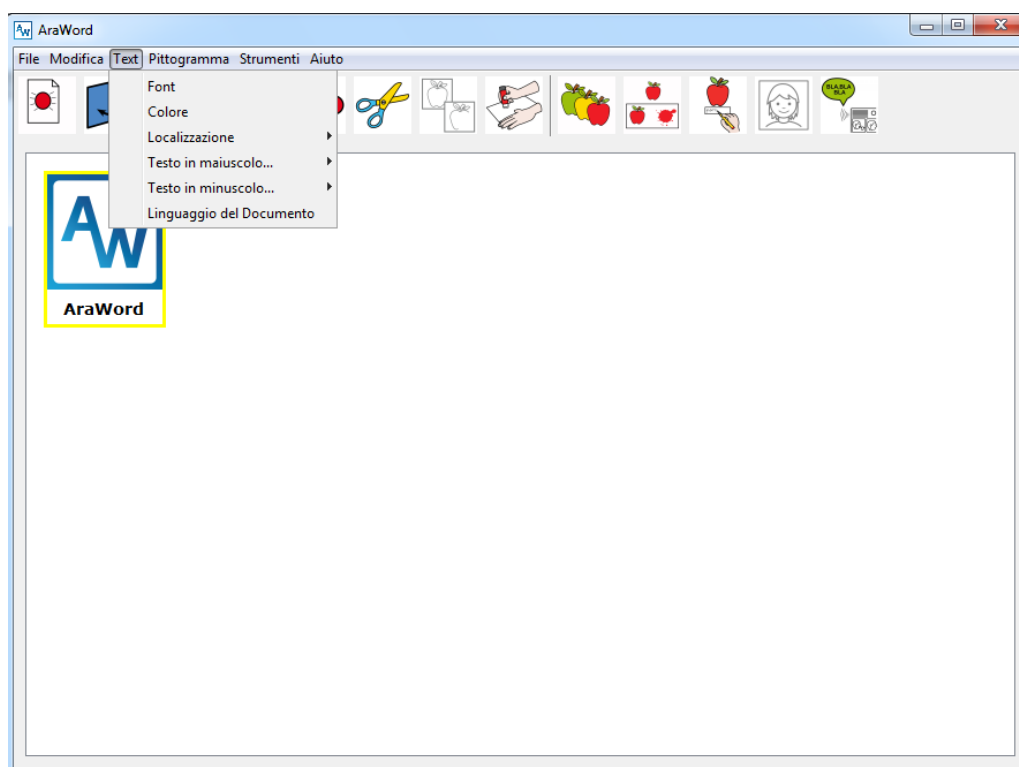
The screenshot shows the AraWord application window. At the top is a menu bar with 'File', 'Modifica', 'Text', 'Pittogramma', 'Strumenti', and 'Aiuto'. Below the menu is a toolbar with various icons for text manipulation and speech synthesis. The main area displays a grid of pictographs used for text-to-speech conversion. The pictographs are arranged in three rows:

- Row 1: A girl in a red hood (cappuccetto rosso), a hand pointing down (è), a black oval (una), a girl's head (bambina), a green triangle (che), and a person carrying a basket (porta).
- Row 2: A black oval (un), a basket (paniere), a square (di), a plate with food (vivande), a play button (alla), and an elderly woman (nonna).
- Row 3: A face with a speech bubble (malata).

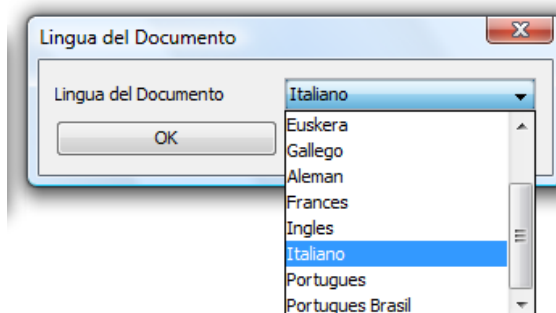
Come si sarà in grado di controllare il risultato è ottimo.

5. Menu Text.

In questo menu, è possibile selezionare il formato del testo (font, dimensione, colore, ...), la posizione del testo (superiore o inferiore del pittogramma), passare un testo da lettere maiuscole a minuscole, e scegliere la lingua del documento. Possiamo fare delle prove per notare la semplicità di questo menu.



In caso di passaggio del testo in maiuscolo a minuscolo o viceversa, abbiamo la possibilità di passare tutti gli elementi di testo o solo l'elemento selezionato (il cursore deve trovarsi all'interno di questo pittogramma). Il tasto "Localizzazione" è una opzione che ci permette di posizionare il testo sopra o sotto il pittogramma, a seconda delle esigenze degli utenti. Possiamo, dal menu text scegliere anche il "Linguaggio del documento", è possibile scegliere tra diverse lingue, ad eccezione di quelli che hanno uno script non supportato dal tastiera spagnola (cinese, arabo, rumeno, polacco, ...).

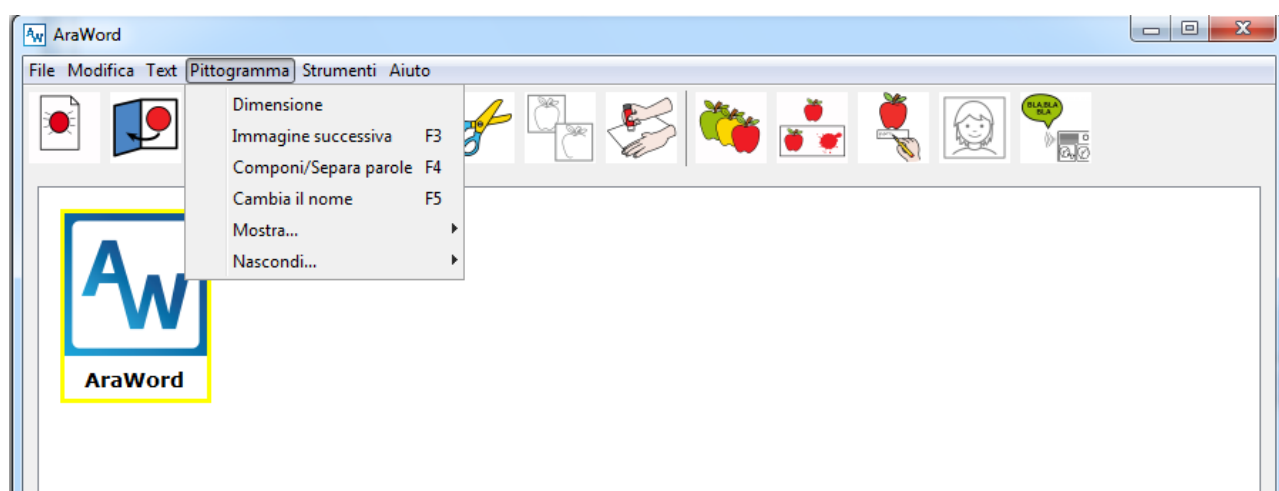


AraWord coniuga i verbi in tutti i tempi, ma soltanto in Spagnolo (Castellano) ed in Catalano (Catalan). Per le altre lingue, si deve usare l'infinito e quindi rinominare con F5 (vedi istruzioni menu Pittogramma)

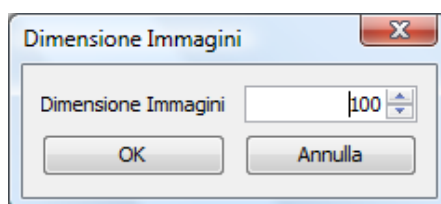


6. Menu Pittogramma.

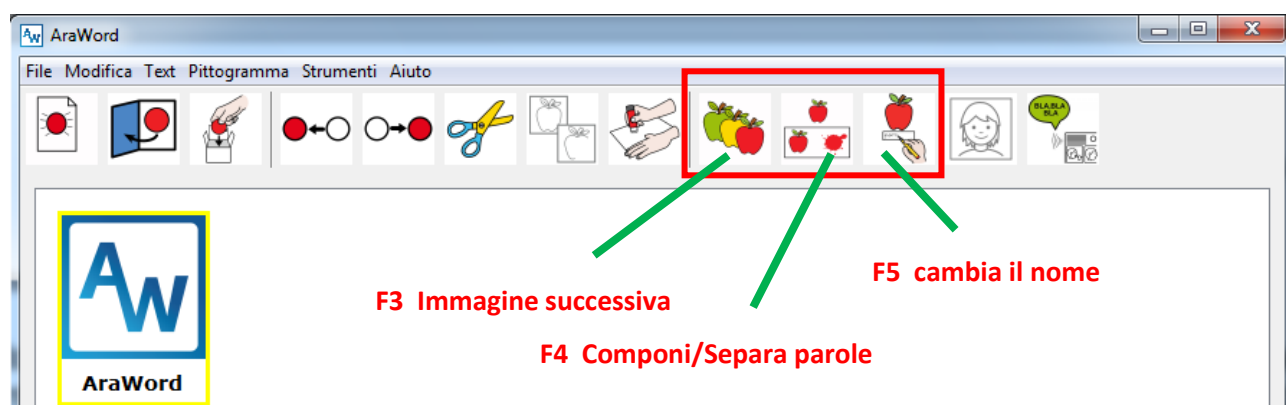
Questo è senza dubbio uno dei più importanti menu delle applicazioni.



Da questo menu, è possibile scegliere la dimensione dei simboli, adattandoli alle dimensioni desiderate.



Possiamo poi usare tre delle opzioni più importanti per adattare il testo ai pittogrammi: "Immagine successiva", "Componi/Separa parole", "Cambia il nome". Possiamo utilizzare queste opzioni in vari modi, utilizzando il menu "Pittogramma", i tasti funzione F3, F4, F5, o le icone sulla barra degli strumenti.



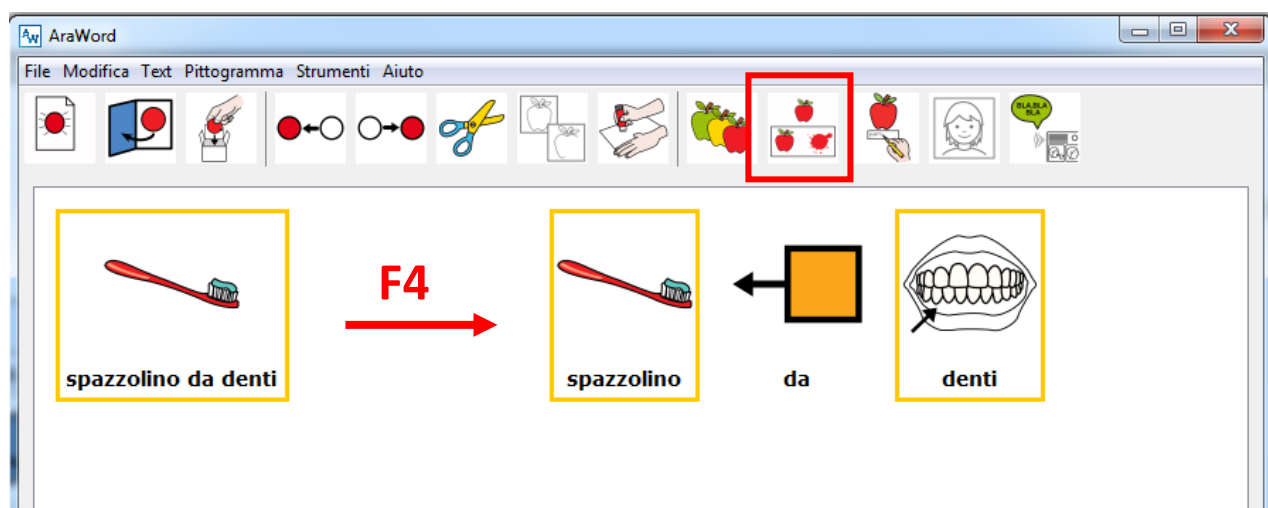
Funzione "Immagine successiva" – F3

Se ci si trova su un pittogramma (ad esempio "bambina"), cliccando sul tasto F3 o l'icona, l'applicazione ci permette di selezionare la bambina pittogramma che meglio si adatta al nostro testo. Come applicazione di database, abbiamo diversi pittogrammi per "bambina", abbiamo la possibilità di selezionare quello che ci interessa, comprese le fotografie o le immagini che sono associati a questo significato.



Funzione "Componi/Separa parole" – F4

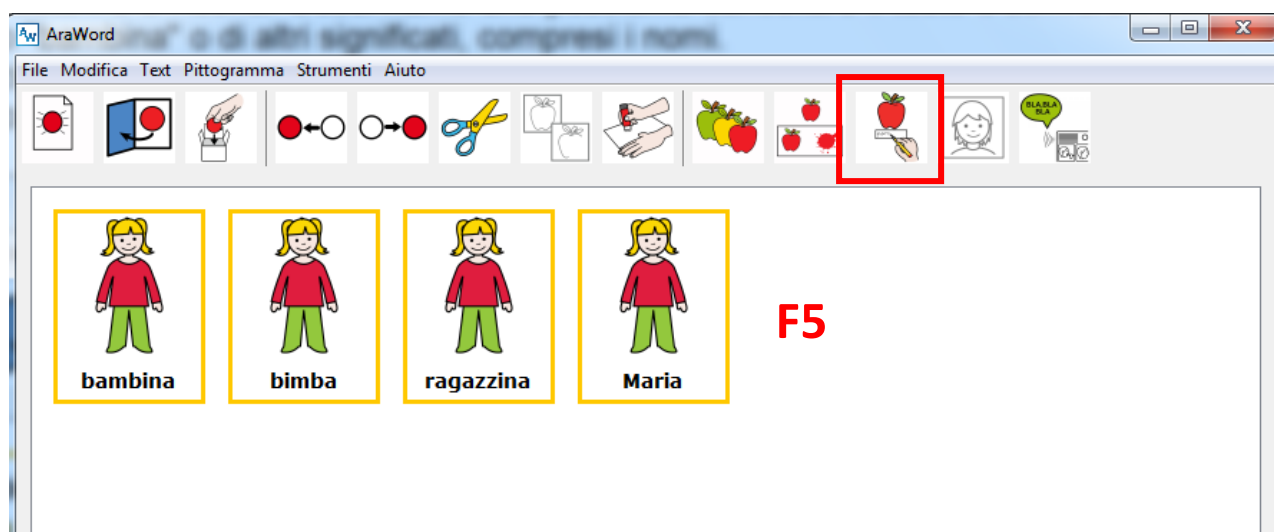
Il tasto F4 o l'icona corrispondente vengono utilizzati per Comporre/Separare una parola. Se scriviamo una parola composta (ad esempio: "spazzolino da denti"), vediamo che il pittogramma e il testo viene visualizzato automaticamente in una singola cella. Può accadere che ci interessa le parole compaiono separatamente. In questo caso, premere il pulsante o icona nella cella e l'applicazione divide la cella nelle tre parti che formano la parola.



Funzione "Cambia il nome" – F5

Il tasto F5 o l'icona vengono utilizzati per rinominare un pittogramma. Nella schermata seguente, scriviamo "bambina" diverse volte. Posizionare il cursore all'interno del pittogramma appropriato e premere il tasto F5 o l'icona. Osserviamo che possiamo cancellare il testo e scrivere il contenuto, ad esempio "bambina" o di altri significati, compresi i nomi.

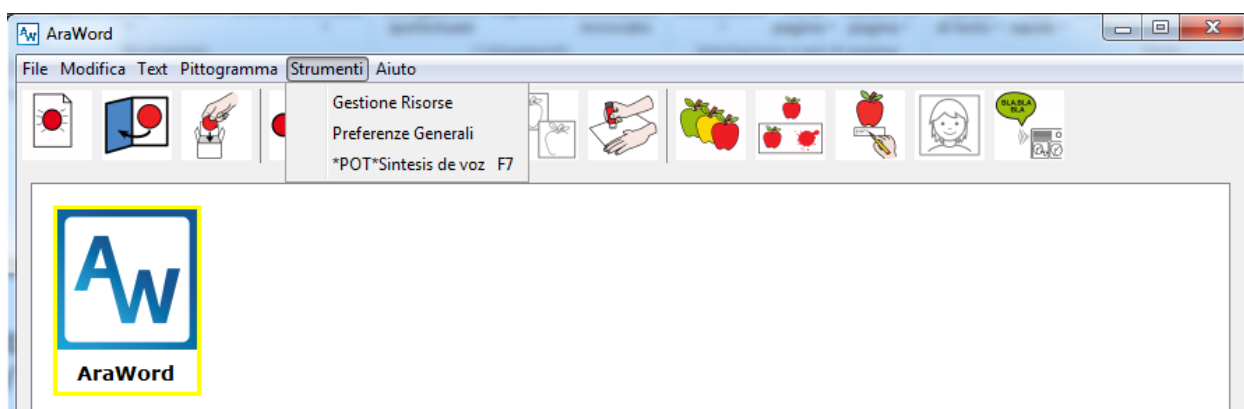
Questa opzione può essere utilizzata per rinominare i verbi, in quanto non utilizzando come lingua lo Spagnolo o il Catalano, gli stessi non sono stati tradotti in tutti i tempi e modi ma solo all'infinito.



All'interno di questo menu, abbiamo anche le opzioni "Nascondi" e "Mostra", l'immagine o il bordo dell'elemento corrente o di tutti gli elementi. Si consiglia di fare alcuni piccoli test per familiarizzare con queste opzioni.

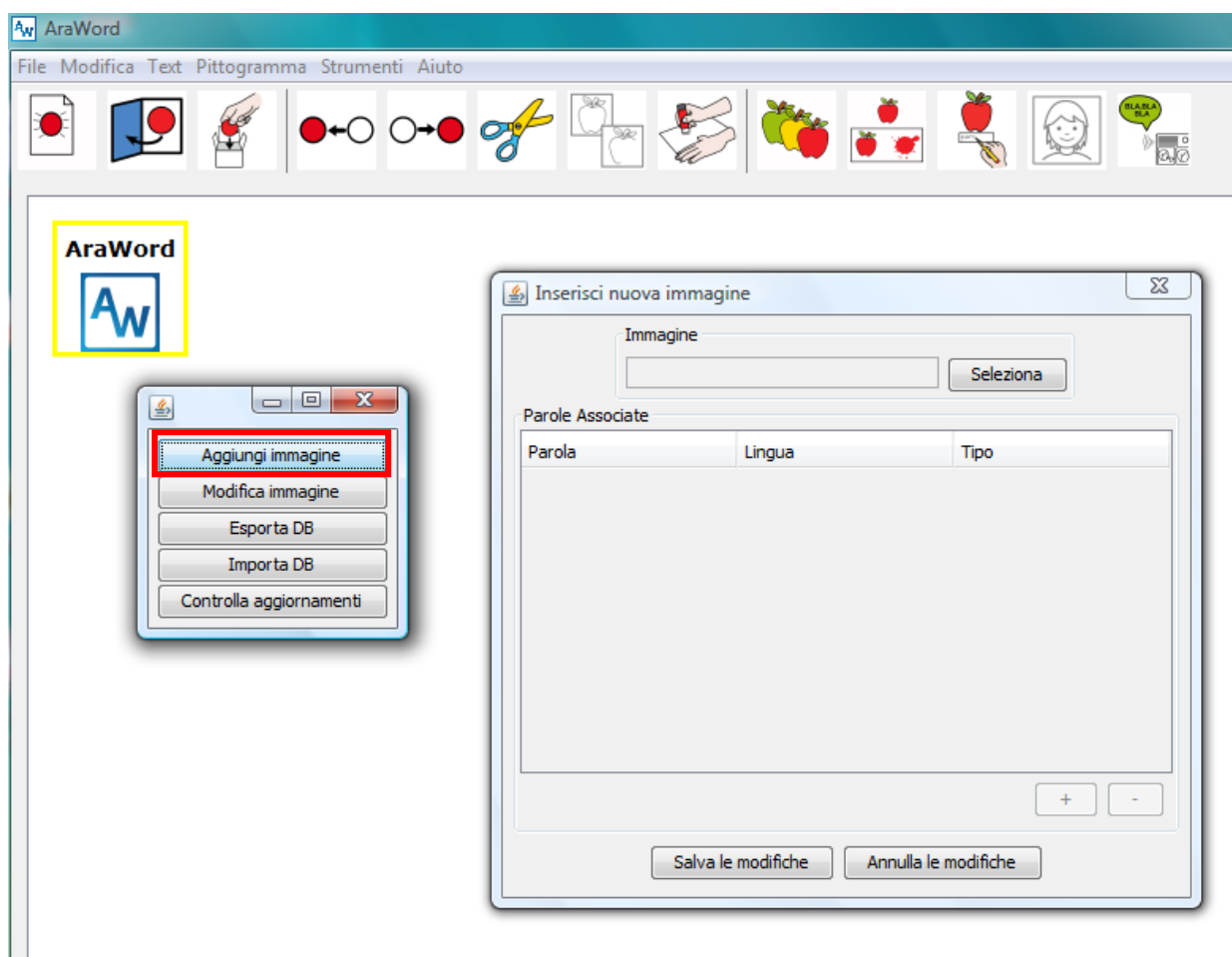
7. Menu Strumenti.

Questo menu è composto da tre sezioni: “Gestione Risorse”, “Preferenze Generali”, “Sintesis de voz (sintesi vocale)”

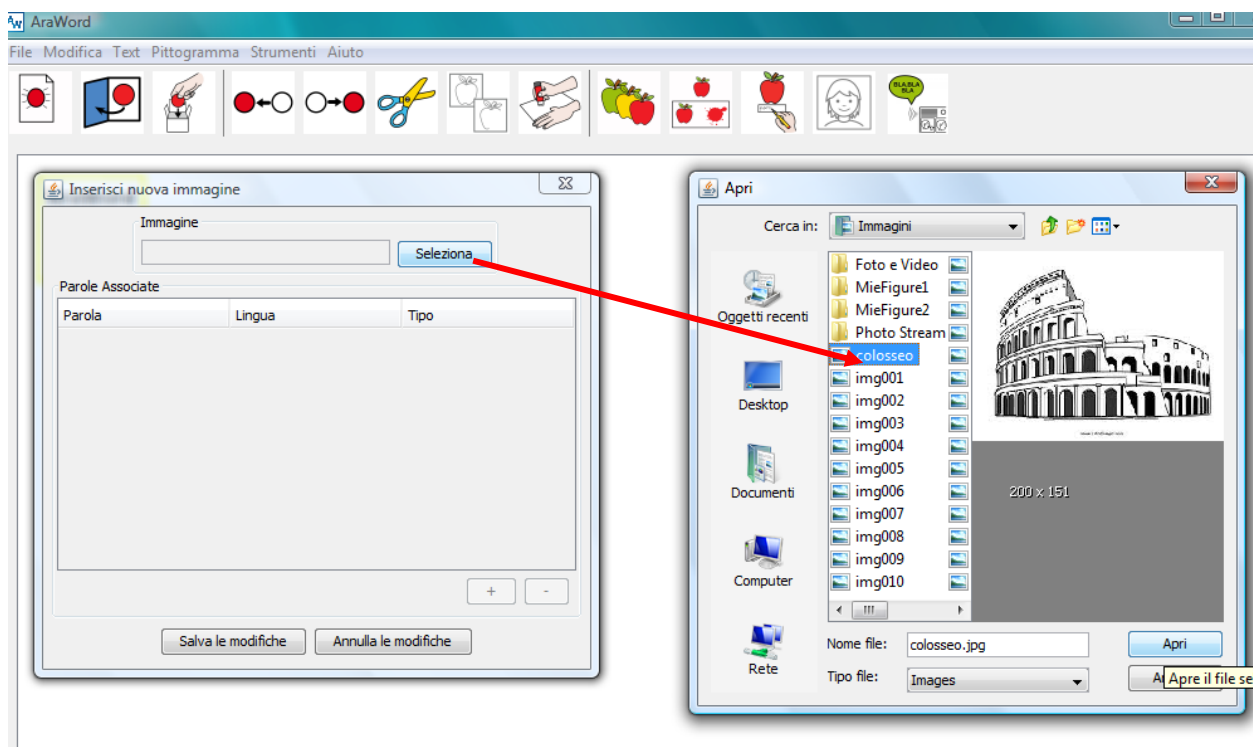


Funzione “Gestione Risorse”

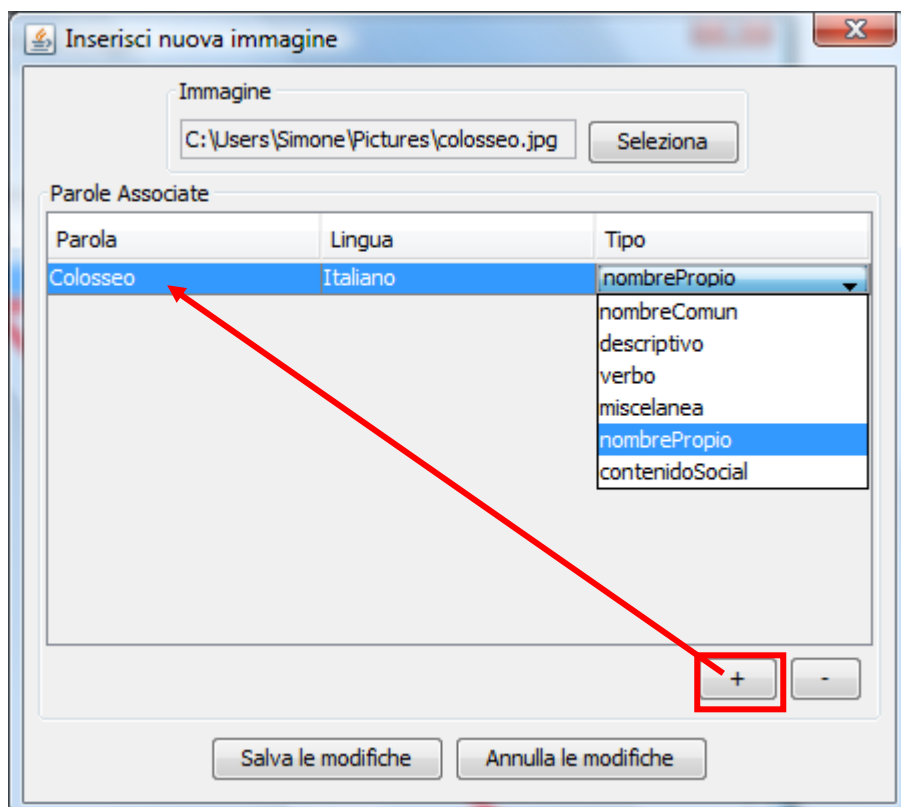
Da “Gestione Risorse”, potremo aggiungere un'immagine al database in modo che possa essere utilizzato in AraWord. Per effettuare questa operazione, fare clic su “Strumenti”, “Gestione Risorse” e “Aggiungi Immagine”.



Da questa finestra, facciamo clic su “Seleziona” e cerchiamo l’immagine da aggiungere sul proprio computer. Questa immagine può essere situata in qualsiasi cartella. Dobbiamo solo premere “Apri” per selezionarla.

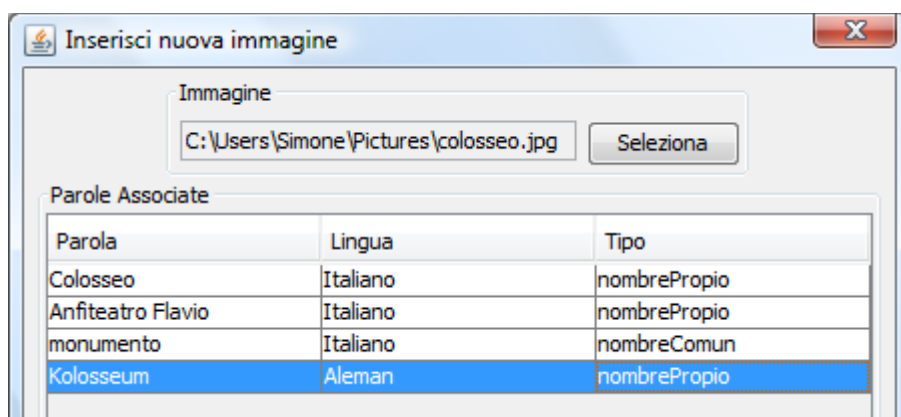


Una volta selezionata l’immagine fare clic sul simbolo + per aggiungere l’immagine corrispondente a questo significato. Viene visualizzata una nuova riga in cui si introduce il termine del significato, la lingua nella quale vogliamo utilizzare l’immagine ed il tipo (nome proprio, nome comune, ecc...) che corrisponderà al colore della cornice visualizzata su AraWord.

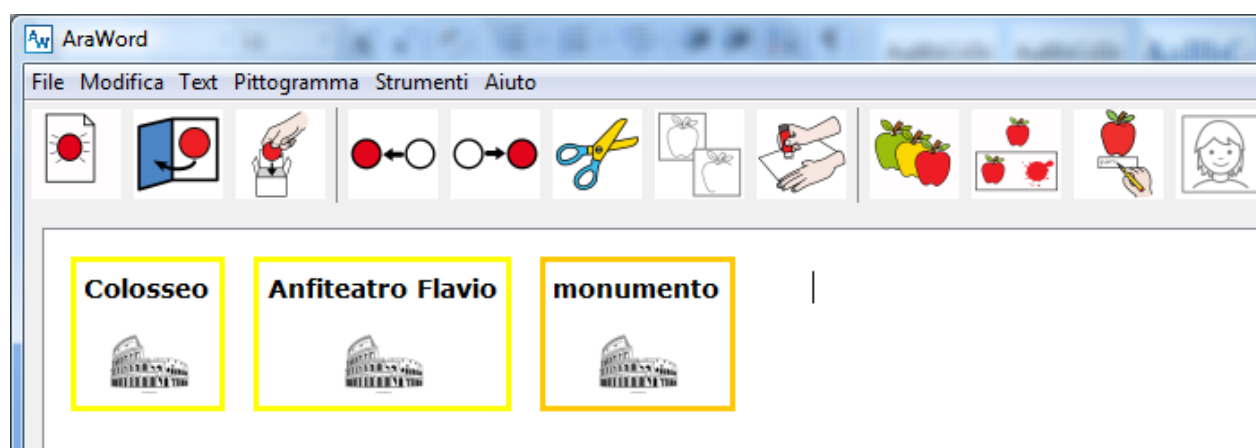


Una volta compilati tutti i campi sopra indicati, fare clic su “Salva le modifiche” ed il nuovo simbolo sarà subito utilizzabile da AraWord.

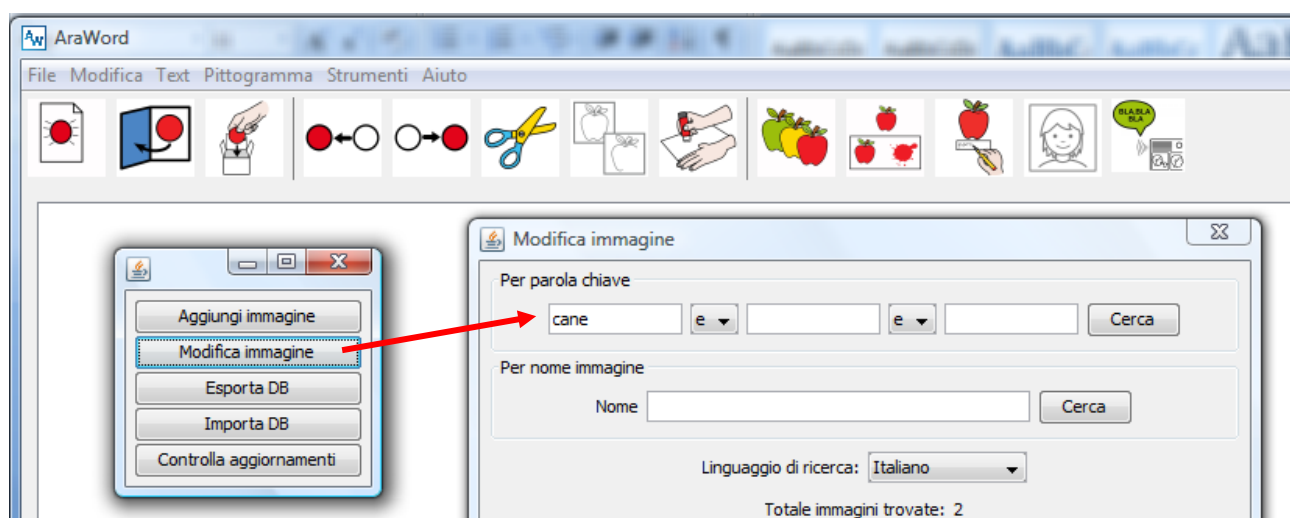
Possiamo aggiungere diversi significati in una sola volta. Ad esempio: Colosseo, Anfiteatro Flavio, monumento, ed anche nomi in altre lingue, nel caso si debba usare la CAA anche per studiare lingue straniere o per utenti stranieri che devono imparare l'italiano.



Il risultato finale, dopo “Salva le modifiche” sarà:



Questo processo è molto semplice, tutte le immagini ed il loro significato saranno memorizzati nel database. Anche se dobbiamo disinstallare e reinstallare AraSuite, il database non sarà cancellato. In questa nuova versione di AraSuite, possiamo cercare pittogrammi o immagini nella galleria da “Modifica immagine” della finestra “Gestione Risorse” del menu “Strumenti”. Questa ricerca ci permetterà di copiarli e/o incollarli in un documento o una presentazione, modificarne le proprietà o eliminarli definitivamente dal database.



Siamo in grado di eseguire la ricerca di pittogrammi o immagini in due modi: “Per parola chiave” o “Per nome Immagine”.

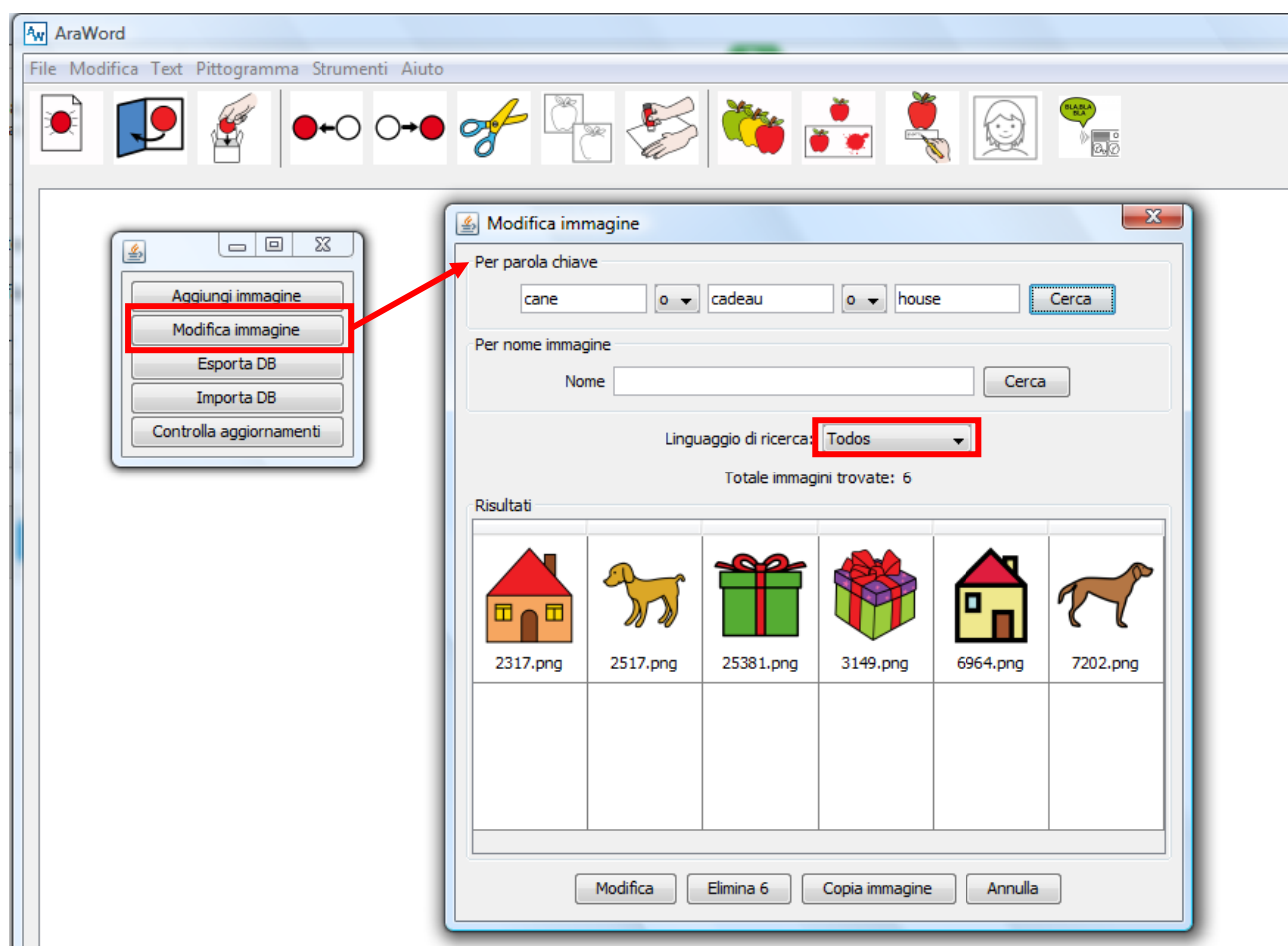
La ricerca “Per parola chiave” ha due menu a tendina dove è possibile scegliere tra 'e' e 'o'. Se si sceglie 'e' verranno visualizzate, tra i risultati, le immagini che appartengono a tutti i termini chiave introdotti. Se si sceglie 'o', verranno visualizzate, tra i risultati, le immagini che appartengono a uno qualsiasi dei termini chiave introdotti. Queste opzioni possono essere combinate per eseguire ricerche più complesse. È possibile utilizzare il tasto “*” per selezionare i termini che iniziano, finiscono, o contengono la lettera o un insieme di lettere inserite. È importante ricordare che, quando vogliamo cercare le icone presenti nel database, si deve eseguire una ricerca “Per parola chiave” e non “Per nome immagine”. La ricerca può essere effettuata in varie lingue.

Di seguito un esempio in cui abbiamo effettuato una ricerca di termini chiave in tre lingue, utilizzando come Linguaggio di ricerca “Todos”.

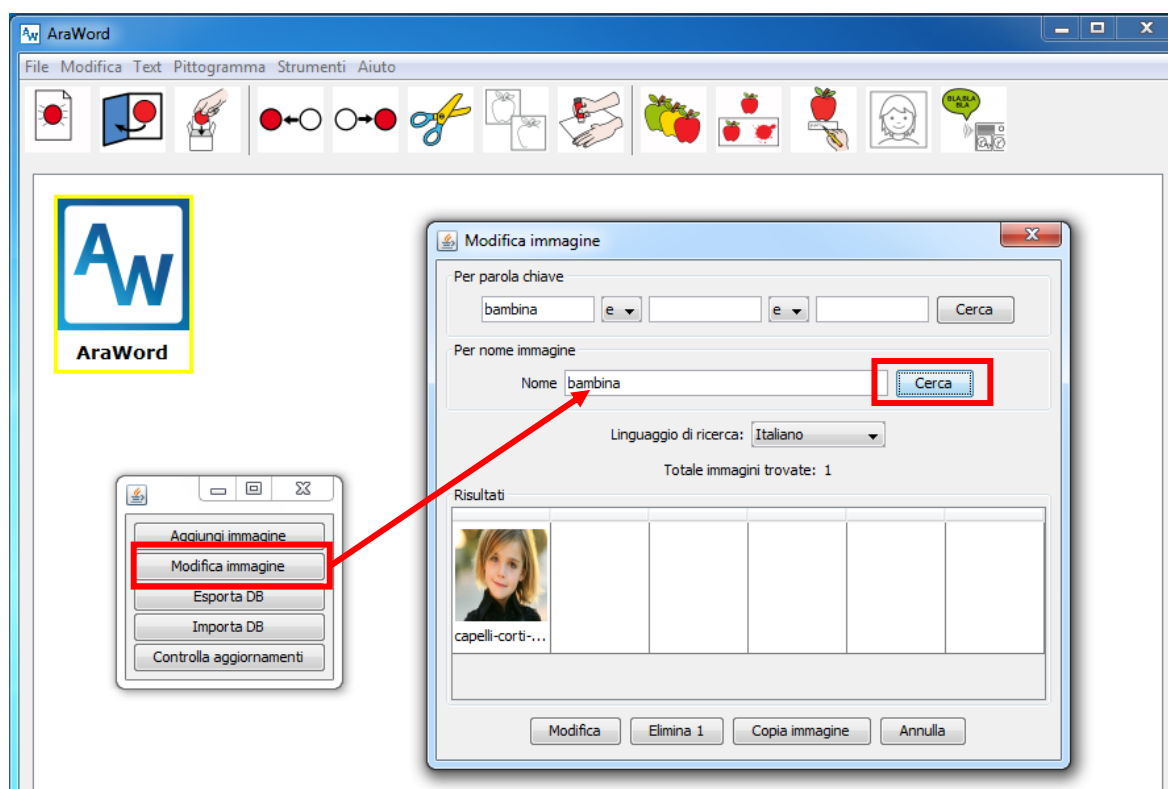
La ricerca “Per nome immagine” consente di trovare diverse immagini di ARASAAC da noi inserite nel database di AraSuite.

Questa ricerca può essere realizzata in modi diversi:

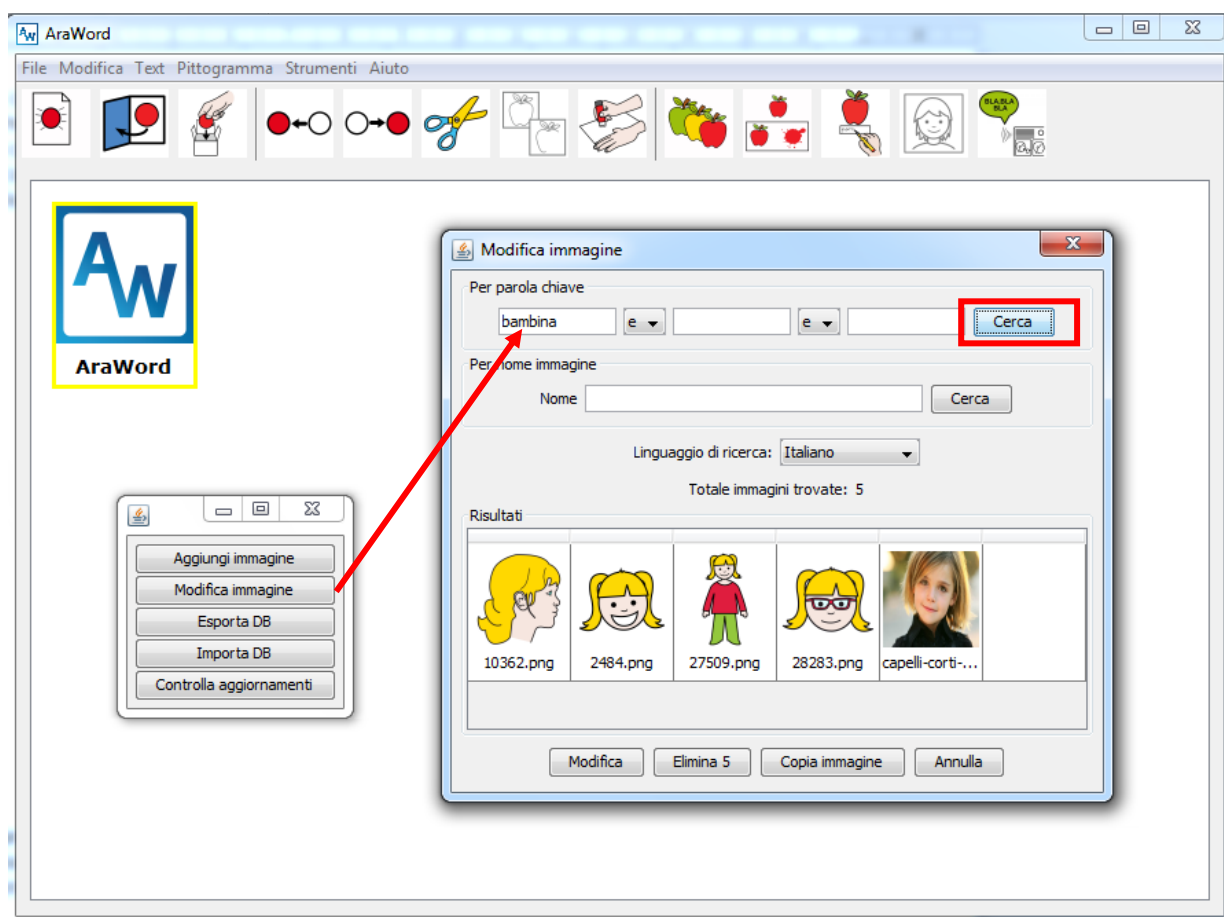
- Per nome esatto immagine: basta mettere il nome dell'immagine che si desidera trovare e premere Cerca.
- Per i nomi che iniziano con una lettera o un insieme di lettere. Nel caso in cui si richiedano tutti gli strumenti musicali scriveremo strumento* e se vogliamo tutte le immagini che iniziano con la lettera 'a' cercheremo a*.
- Per i nomi che terminano con una lettera o un insieme di lettere: se vogliamo tutte le parole che terminano in 'to' cercheremo *to e se vogliamo tutte le immagini che terminano con la lettera 'e' cercheremo *e.
- Per i nomi che contengono una lettera o un insieme di lettere: se vogliamo tutte le parole che contengono la sillaba 'di' cercheremo *di* e e se vogliamo tutte le immagini che contengono la lettera 'a' cercheremo *a*.



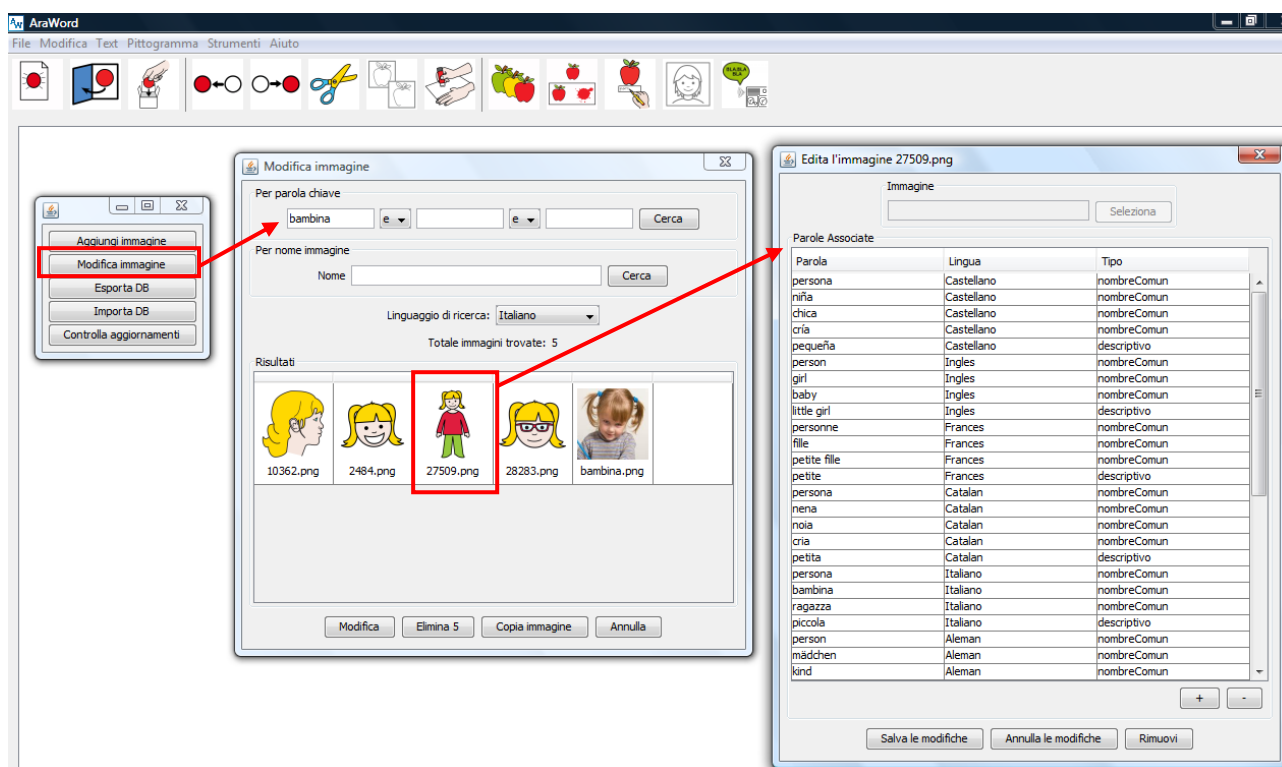
Nel nostro caso abbiamo introdotto il nome di "bambina", ottenendo il seguente risultato:



In questo caso viene visualizzata l'immagine o fotografia della bambina che avevamo precedentemente aggiunto. Come possiamo vedere, nessun pittogramma ARASAAC viene visualizzato con questa ricerca, la ricerca viene eseguita con le immagini che abbiamo aggiunto. Nel nostro caso, si introduce il termine "bambina" in termini di ricerca di parole chiave e siamo tornati tutte le icone e le immagini contenute nella banca dati di cui la parola chiave è "bambina".



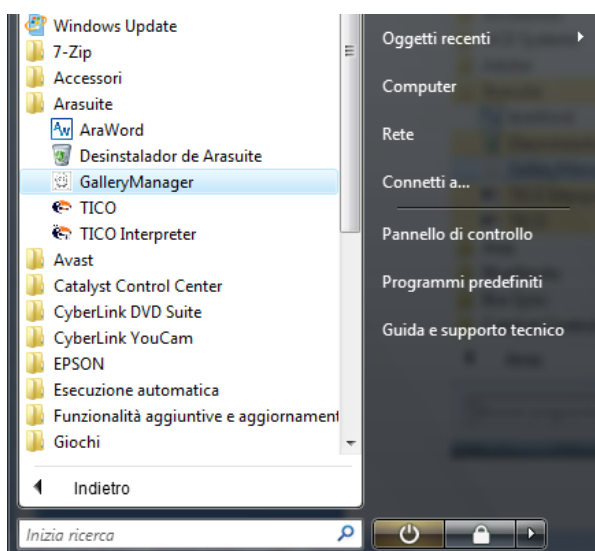
Per modificare il pittogramma o l'immagine, selezionarla e fare clic su Modifica oppure fare doppio clic su di essa; apparirà una lista di significati, in tutte le lingue in cui compare la parola e tipo. A questo punto possiamo effettuare le modifiche che vogliamo.



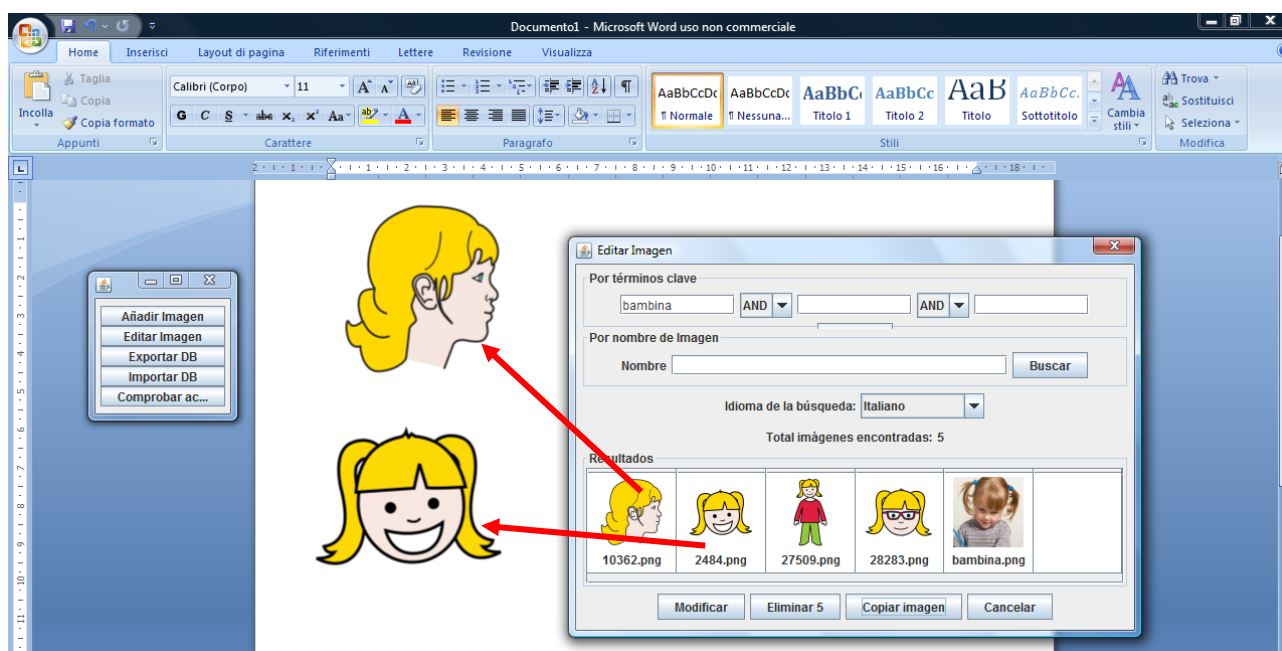
Nel caso in cui si desidera rimuovere un pittogramma o un'immagine, selezionare e premere "Elimina".

Una nuova interessante opzione che è stata incorporata in questa nuova versione è la possibilità di copiare le immagini. Per utilizzare questa opzione, selezionare il pittogramma o l'immagine, fare clic su Copia e incollare direttamente nel documento o in una presentazione.

Al margine di AraWord Inoltre, possiamo utilizzare questa opzione direttamente, utilizzando il programma "Gallery Manager", che si trova nella cartella "AraSuite" nel menu Start di Windows.

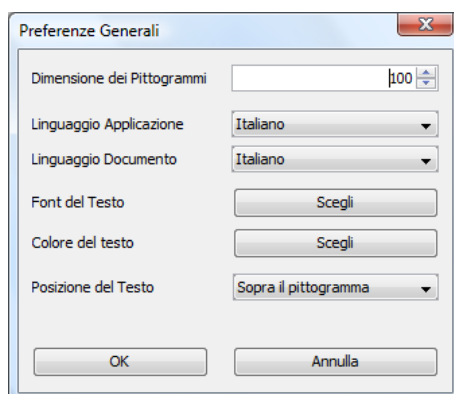


In questo modo, possiamo aprire una finestra popup e utilizzando l'opzione Modifica immagine (Editar Images) e la ricerca di parole chiave, possiamo copiare un'immagine o un pittogramma e incollarlo nel documento o in una presentazione.



Funzione “Preferenze Generali”

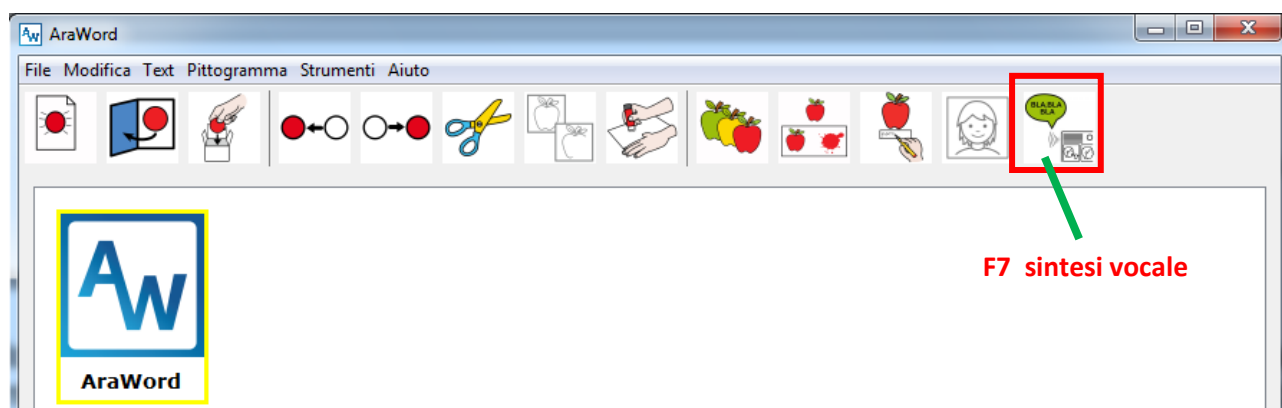
Un'altra opzione, che troviamo nel menu Strumenti, è “Preferenze Generali”.



Con questa opzione possiamo modificare le impostazioni iniziali di AraWord, comprese le lingue di interfaccia dell'applicazione e del documento. La prossima volta che sarà aperta l'applicazione, le impostazioni saranno settate secondo quelle selezionate nella finestra di dialogo “Preferenze Generali”.

Funzione “Sintesi Vocale – F7”

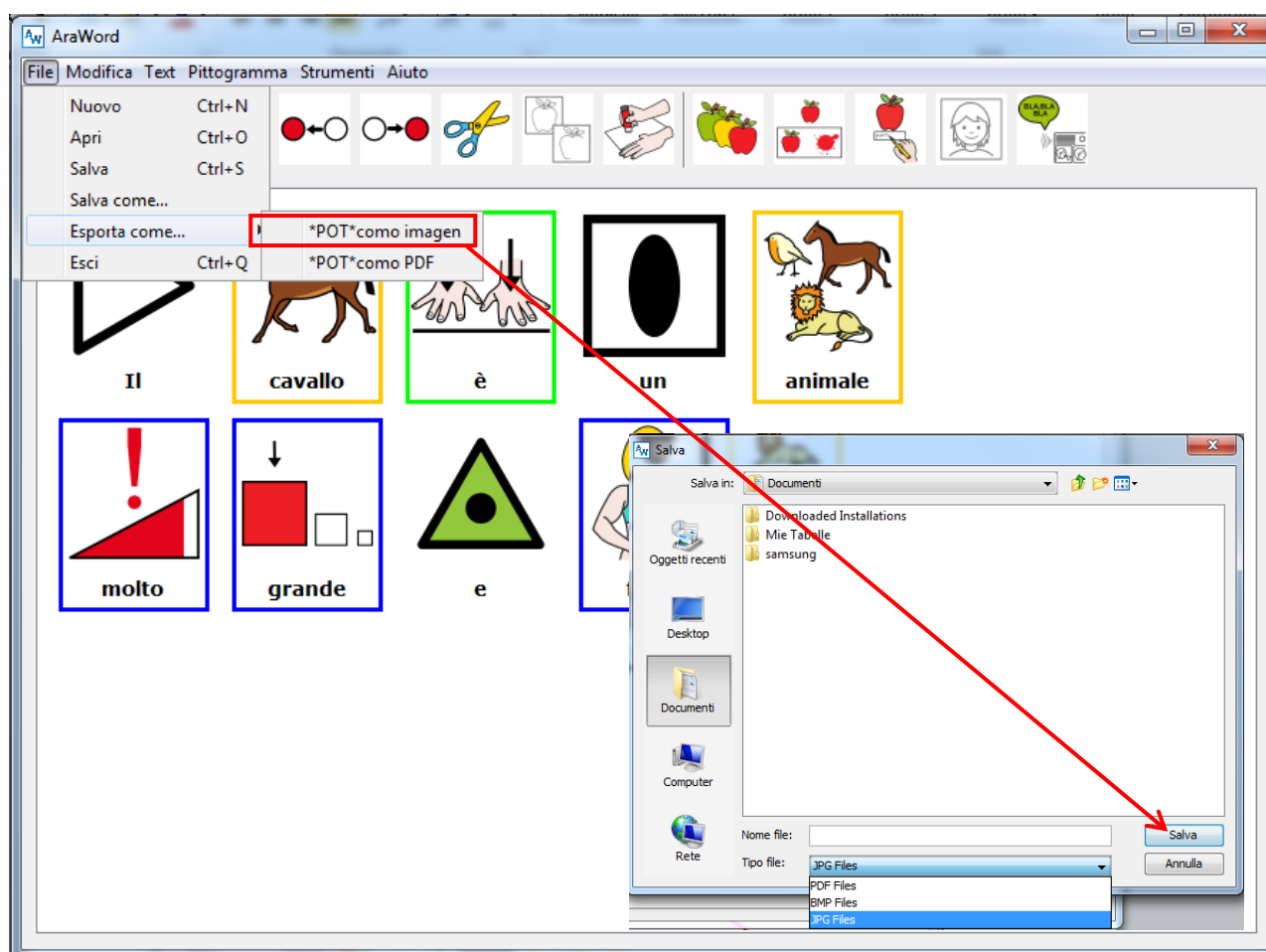
Il tasto F7 o l'icona vengono utilizzati per far leggere al computer il testo scritto, mediante sintesi vocale



8. Esportare il lavoro di AraWord in un documento o in una presentazione.

Poiché non vi è possibilità di stampare il nostro lavoro di AraWord, useremo altre opzioni per l'inclusione in documenti o presentazioni. L'opzione consigliata è quella di utilizzare "Esporta come..." immagine, oppure PDF, che troviamo nel menu "File".

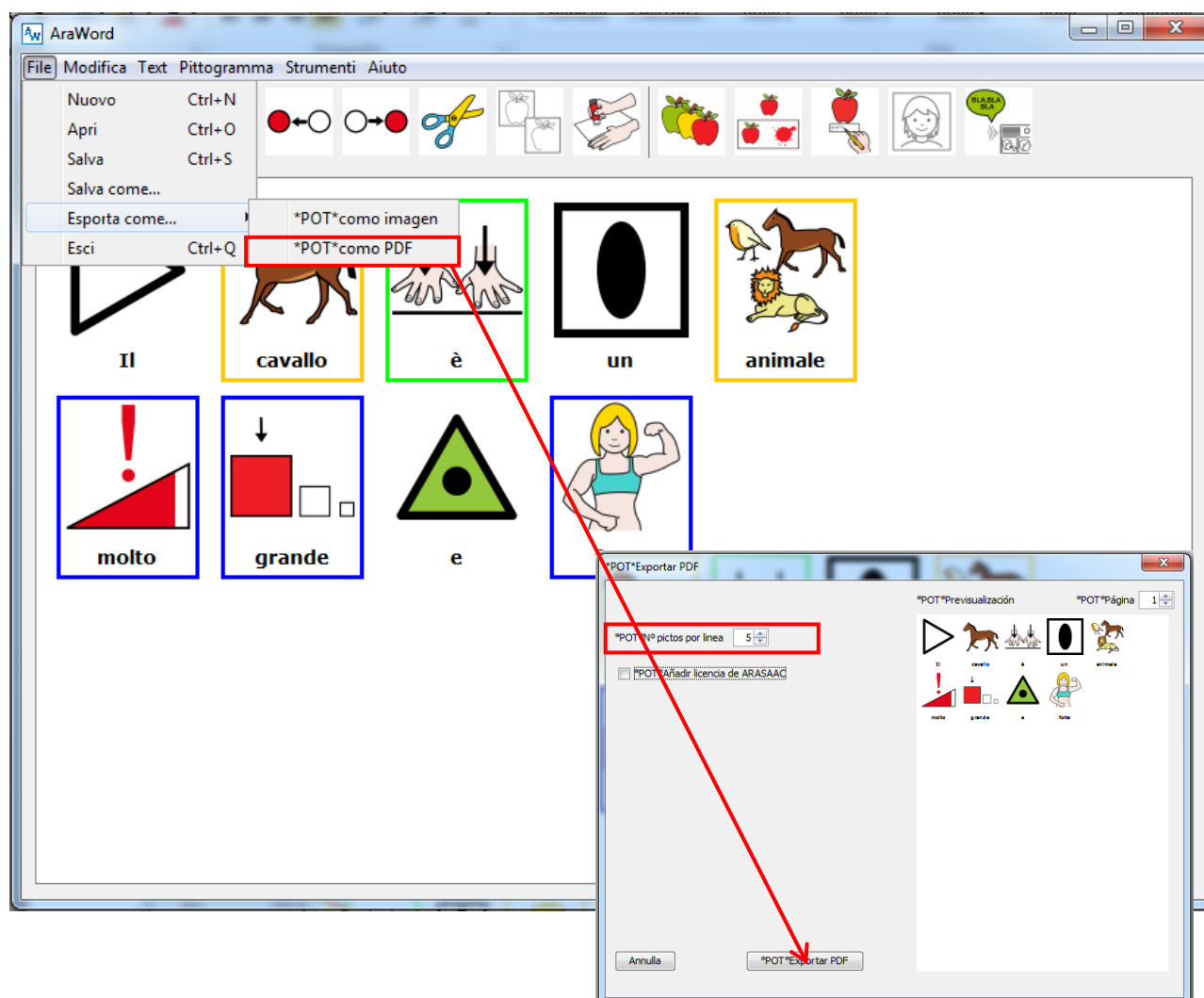
Con l'opzione "Esporta come immagine" possiamo salvare il documento in formato JPG, BMP, o PDF,



Una volta salvata l'immagine, possiamo inserirla nel nostro documento o nella nostra presentazione.

A volte, quando si salva l'immagine può capitare di osservare che l'immagine contiene molto spazio vuoto intorno. Per eliminare questo spazio occorre utilizzare le funzioni di "ritaglio immagine" del programma utilizzato per la presentazione.

Con l'opzione "Esporta come PDF" possiamo salvare il documento in formato PDF, ma anche scegliere quanti pittogrammi mettere per ogni riga del documento



9. Funzioni avanzate.

Per completare questo tutorial vedremo alcune funzioni avanzate e complementari

9.1 Cambio colore delle cornici

I colori utilizzate per le cornici dei simboli

Cercare il file di configurazione di nome **AWSystem.conf**, che si trova in
 C:\AraSuite\AraWord\conf (PC Windows)
 /opt/Arasuite/Araword/conf (linux)
 Applications\AraSuite\AraWord\conf (Apple Mac-OS)

Aprire il file con il blocco note
 per inserire riquadri neri per tutti i simboli basta modificare i "numeri" compresi tra i tag <r> </r>, <g> </g> e mettendoli tutti indistintamente a zero (rgb 000 = colore nero).

Se invece si ha necessità di utilizzare colori differenti rispetto a quelli impostati di default su AraWord, i numeri da mettere, sono:

Arancio:	<r>255</r>	<g>200</g>	0
Verde:	<r>0</r>	<g>255</g>	0
Blu:	<r>0</r>	<g>0</g>	255
Giallo:	<r>255</r>	<g>255</g>	0
Rosa:	<r>255</r>	<g>175</g>	175
Bianco:	<r>255</r>	<g>255</g>	255
Nero:	<r>0</r>	<g>0</g>	0

Per precauzione prima di effettuare le modifiche fare una copia di salvataggio del file AWSystem.conf

10 . Credits .

AraWord è stato sviluppato in collaborazione tra: il Dipartimento di Sistemi ed Informatica dell'Università di Saragozza, il Colegio Público de Educación Especial Alborada, Saragozza, il Centro Aragonés de Tecnologías para la Educación (CATEDU).

Progetto sviluppato da :

- Marco Joaquín Pérez - Dipartimento di Sistemi ed Informatica dell'Università di Saragozza.

Gestione e supervisione :

- Prof. Mateo Joaquín Ezpeleta - Dipartimento di Sistemi ed Informatica dell'Università di Saragozza.

Collaboratori :

- José Manuel Marcos Rodrigo, Logopedista del CPEE Alborada, Saragozza
- Prof. César Canalis Casasus - CPEE Alborada , Saragozza
- David Romero Corral, Consulente CATEDU, Alcorisa, Teruel

Organizzazioni:

- Dipartimento di Sistemi ed Informatica dell'Università di Saragozza.

- Colegio Público de Educación Especial Alborada, Saragozza
- Centro Aragonés de Tecnologías para la Educación (CATEDU).

Risorse :

- AraWord utilizza pittogrammi ARASAAC (<http://arasaac.org>), creati da Sergio Palao per il Governo di Aragona, distribuiti con licenza Creative Commons BY- NC- SA.

Traduzione del manuale in Italiano:

- Simone Motta